

Italian

This list contains Italian words with their English translations. The words included here are those that you are likely to find in genealogical sources. If the word you are looking for is not on this list, please consult an Italian-English dictionary. (See the “Additional Resources” section.)

Italian is a Romance language derived from Latin. Many of the words resemble those of Latin. See *Latin Genealogical Word List* (34077).

Italian is spoken in Italy and the southern part of Switzerland in the cantons of Ticino and Graubünden. Italian is also spoken in Yugoslavia near the border with Trieste. Some of the records of Corsica, Nice, and Savoy were written in Italian before those areas became part of France. Clusters of Italian immigrants in major cities like New York, Chicago, Montreal, Toronto, and Melbourne also speak Italian.

Sicilian, Neapolitan, Romanesque, and Venetian are major dialects of Italian, and they use words similar to the words on this list. Several other minor dialects are spoken in the various provinces of Italy.

LANGUAGE CHARACTERISTICS

In Italian, the endings of most words vary according to the way the words are used in a sentence. *Who—whose—whom* or *marry—marries—married* are examples of words in English with variant forms. This word list gives the most commonly seen form of each Italian word. As you read Italian records, be aware that almost all words vary with usage. Only some variations are explained in this guide.

Gender. Italian nouns are designated as masculine or feminine. For example, *vicinanza* (neighborhood) is a feminine word, and *villaggio* (village) is a masculine word. Generally, nouns ending in *-a* are feminine, nouns ending *-e* may be either masculine or feminine, and nouns ending in *-o* are masculine.

Adjectives and articles (a, an, the) will have either masculine or feminine endings for the noun they modify: *-a* for feminine singular nouns, *-o* for masculine singular nouns. For example, in Italian you write *ava paterna* (paternal grandmother) or *avo paterno* (paternal grandfather).

Plurals. For nouns ending with *-a*, the plural is formed by replacing the last letter with *-e*; for nouns ending in *-o* or *-e*, replace the last letter with *-i* to form the plural. For example, *figlia* (daughter) becomes *figlie* (daughters), and *padrino* (godfather) becomes *padrini* (godparents).

Articles and adjectives take *-e* as the feminine plural ending, and *-i* as the masculine plural ending. *Buona figlia* becomes *buone figlie* (good daughters) and *buono padrino* becomes *buoni padrini* (good godparents).

Verb tense. Verbs also vary depending on mood, who is acting, and whether the action is in the past, present, or future. For example, the Italian verb *sposare* (to marry) could appear with various endings:

	Present	Past Tenses
	marry	married, was married
(she/he)	<i>sposa</i>	<i>è sposato, fu sposato, sposò</i>
(they)	<i>sposano</i>	<i>sono sposati, furono sposati, sposarono</i>

Diacritic Marks

The Italian language has several additional letters with diacritic marks: à, è, ì, ò, and ù. These diacritic marks indicate a change in pronunciation, but do not affect alphabetical order. They are more often used in recent documents.

Spelling

Spelling rules were not fixed in earlier centuries when records of our ancestors were written. The *k*, *j*, and *w* are only used in foreign words. The following spelling variations may be found:

y or *j* used for *i*
i used for *j*

ADDITIONAL RESOURCES

This word list includes words *most commonly found in genealogical sources*. For further help, use an Italian-English dictionary. At the Family History Library, the Italian dictionaries are cataloged with the call number 453.21. The following dictionary is also available on microfilm for use in family history centers:

Orlandi, Giuseppe. *Dizionario Italiano-inglese, Inglese-italiano* [Italian-English, English-Italian Dictionary]. Milano: Carlo Signorelli, 1957. (FHL film 1181660 item 5.)

KEY WORDS

To find and use specific types of Italian records, you will need to know some key words in Italian. This section gives key genealogical terms in English and the Italian words with the same or similar meanings.

For example, in the first column you will find the English word *marriage*. In the second column you will

find Italian words with meanings such as marry, marriage, wedding, wedlock, unite, and other words used in Italian records to indicate marriage.

English	Italian
banns	pubblicazioni, notificazioni
baptism(s)	battesimo, -i
birth(s)	nata, nascita, -e
burial(s)	seppellimento, sepolto, sepulture, -i
child	neonato, neonata, infante, bambino
christening(s)	battesimo, -i
confirmation(s)	cresima, -e
death(s)	morte, morire, decesso, -i
father	padre
husband	marito, sposo
index	indice
marriage(s)	matrimonio, sposato, coniugato, maritato, -i
month	mese
mother	madre
name	nome
parents	genitori
parish	parrocchia
surname	cognome
wife	sposa, moglie
year	anno

GENERAL WORD LIST

This general word list includes words commonly seen in genealogical sources. Numbers, months, and days of the week are listed both here and in separate sections that follow this list.

In this list, optional versions of Italian words or variable endings (such as some plural or feminine endings) are given after a hyphen. Parentheses in the English column clarify the definition.

In Italian, some words have both a male and female form, such as:

neonato = male child
neonata = female child

When a word has both a male and female version, this word list gives the feminine ending of words after a hyphen, such as:

neonato, -a	male child, female child
cognato, -a	brother-in-law, sister-in-law
cugino, -a	male cousin, female cousin

Italian	English
----------------	----------------

† = morto, -a	died
---------------	------

A

a	at, to
abbiamo	we have

Italian

abbiente
abbracciatutto
abiatico
abitante
abitare
abitazione
a cagione di
a casa
accanto
accusato
addi
adesso
adottato, -a
adultero, -a
affinità
affittuario, -a
agente
agosto
agricoltore
albergatore
albero genealogico
alcuni, -e
alcuno, -a
alias
alla nascita
allegati
alle ore
allevatore
allora
all'uopo
almeno
alto
altresi
altre volte
altro
ambedue
amico, -a
amministratore
amministrazione
amogliato
anche
ancora
andiamo
anime
annegato
anni
anniversario
anno
annotazioni
annuale
antenato, -i
anzidetta
anzitutto
appartenenza religiosa
appartiene
appena
apprendista
appresso
aprile
araldica
aratore
archivi
archivi di stato
arrivo

English

owner
jack-of-all-trades
grandson
inhabitant
to live
home, residence
because of
at home
beside
accused, charged
on the day
now
adopted
adulterer
relationship
renter, tenant
agent
August
farmer
innkeeper
pedigree
some
any, some
alias, also known as
time of birth
supplements
at the hour
animal feeder
then
to this end
at least
high
also, too
formerly
other, else
both
friend
steward, manager
administration
took a wife
also
yet, still
right away, immediately
parish census
drowned
years
anniversary
year
annotations
annual, yearly
ancestor(s)
aforesaid
first of all, initially
religious affiliation
pertains
as soon as
apprentice
after, the next
April
heraldry
plowman
archives
state archives
arrival, immigration

Italian	English
artefice	maker
ascesso	abscess
asma	asthma
assessore comunale	alderman
attacco	seizure
attesa	awaiting
atti diversi	miscellaneous records
atto di matrimonio	marriage certificate
atto di morte	death certificate
atto di nascita	birth certificate
austriaco	Austrian
ava materna	maternal grandmother
avanti di	before
ava paterna	paternal grandmother
avere	to have
avi	ancestors
avo	ancestor
avo materno	maternal grandfather
avo paterno	paternal grandfather
avoro, -a	grandfather (grandmother)
avvocato	lawyer

B

babbo	father
bambina illegittima	illegitimate girl
bambini	children
bambino, -a	child, baby
bambino illegittimo	illegitimate boy
banchiere	banker
bandi di matrimonio	marriage banns, notices
barbiere	barber
barca, fabbricatore di	boat maker
barcaiolo	boatman
barilaio	cooper, barrel maker
barista	bartender
barone	baron
basso	low
bastardo, -a	illegitimate child
battesimale	baptismal
battesimo	baptism
battezzare	baptize
battezzarono	they baptized
battezzato, -a	baptized
battezzo	baptized
beccaio	butcher
beccamorti	grave digger
becchino	grave digger
benché	although
benestante	wealthy person
beni immobili	real property, real estate
beni stabili	real property, real estate
bettoliere	tavern keeper
bianco	white
biblioteche	libraries
bidello	janitor
bifolco	plowman
biografia	biography
birraio	barkeeper, brewer
bisavo, -a	great-grandfather (great-grandmother)
bisavolo, -a	great-grandfather (great-grandmother)

Italian	English
bis-bisnonno	second great-grandfather
bisnonna	great-grandmother
bisnonno	great-grandfather
boaro	cattle hand
borgnese	burgher, citizen
bottaio	cooper, barrel maker
bottegaio	shopkeeper
bovaro	cattle driver
bracciale	laborer
bracciante	farm laborer
bucataia	washwoman
buio	dark
buono, -a	good
burraio	dairyman

C

cacciatore	hunter
caduto	fallen
cafone	peasant
calderaio	tinker
calzolaio	shoemaker
cameriera	maid, servant girl
cameriere	waiter
cameriere di casa	house steward
campagna	countryside, rural
campagnuolo, -a	countryman, countrywoman
cancro	cancer
cantante	singer
cantatrice	singer
capofamiglia	family head
capostipite	family founder, earliest ancestor
cappellaio	hatter
carabiniere	policeman
carbonaio	coal dealer
carraio	wheelwright
carte	maps, charts
casa	house
casaro	dairy farmer
cassa	chest, cash, cashier
cassetta	chest
castaldo	land agent
castello	castle
catasto	land register
cattolico, -a	Roman Catholic
cavaliere	knight
ce	us
celebrare il matrimonio	solemnize a marriage
celibe	bachelor, bachelorette, single, unmarried
censimento	census
centesimo, -a	hundredth
cento	hundred
certificato	certificate
certifichiamo	we certify
cfr. = confronta	compare
che	which, than, what, who, that, whom
chi	who, whom
chiesa	church
chiesa ortodossa	Greek Catholic
chilometro	kilometer

Italian	English
chimico	chemist
chirurgo	surgeon
chiunque	whoever
ci	there, us, to us
ciabattino	cobbler
cimitero	cemetery
cinquanta	fifty
cinquantesimo, -a	fiftieth
cinque	five
ciò	that
cioè	that is, namely
circa	about, approximately
città	city, town
cittadinanza	citizenship
cittadino, -a	citizen
cocchiere	coachman
cognato, -a	brother-in-law, sister-in-law
cognome, -i	surname(s)
col consenso	with the consent
colera	cholera
collina	hill
colono	farmer, colonist
coltivatore	cultivator, farmer
come	as, like, how
come sopra	as above
commerciante di vino	wine merchant
commissionario	broker
compenso	fee
comprare	to buy
comune	municipality
comunione	communion
comunità	community, township
con	with
conciatore	tanner
concupina	concubine
condizione	status, condition
conducente	driver
confermazione	confirmation
confettiere	confectioner
congiunto	related
coniugati	married
coniugi	married couple
connessione	relationship
consenso	consent
conservato	preserved
consigliere	counselor
contabile	accountant
contadino, -a	farm laborer, peasant
conte	count, earl
contea	county
conto	account, bill
contrada	town quarter
contratto di matrimonio	marriage contract
contro	against
conversione	conversion
convulsione, -i	convulsion(s)
copie civili di registri parrocchiali	parish register transcripts
cordaio	rope maker
corrente	current
corriere	courier
corte	court

Italian	English
così	thus, so
costruttore	builder
cresima	confirmation
cresimato, -i	confirmer(s)
cristiano, -a	Christian (or Catholic)
croato	Croat
cucitrice	seamstress
cugino, -a	cousin
cuoco	cook
cuore	heart

D

d. = don	respectful male title
da	from, of
dagli	from the (plural)
dal	from the
dalla	from the
dalle	from the (plural)
dallo	from the
danaro	money
data	date
debolezza della vecchiaia	weakness of old age
decennale	decennial
decennio	decade
decesso, -a	deceased, late
decimo, -a	tenth
defunto, -a	deceased person
degli	of the
degno	worthy
dei	of the, from the (plural)
del	of the
della	of the
delle	of the (plural), some
dello	of the
del mese di	of the month of
denaro	money
dentizione	teething
descrizione	description
destra	right (direction)
d'età di	of the age of
detto	said, alias, also known as
di	of, about, concerning
di anni	age
diarrea	diarrhea
di buon'ora	early (A.M.)
dicembre	December
dichiarante	informant
dichiarare	to declare
dichiarato che	declared that
dichiarazione	declaration
diciannove	nineteen
diciannovesimo, -a	nineteenth
diciassette	seventeen
diciassettesimo, -a	seventeenth
diciottesimo, -a	eighteenth
diciotto	eighteen
dieci	ten
dietro	behind
dietro scritto	after signed
difterite	diphtheria

Italian	English
di ieri	yesterday's
di mattina	in the morning
diocesi	diocese
di pomeriggio	in the afternoon
discendente	descendant
di sera	in the evening
disopra	above
di sotto	below
dispensa di matrimonio	marriage license
disposto	disposed
dissenteria	dysentery
disteso	extended
distretto di	district of
diventare	become
diversi	miscellaneous
divorziare	divorce (verb)
divorzio	divorce (noun)
dizionari geografici	gazetteers
dizionario	dictionary
documenti	records
documenti d'emigrazione	emigration records
documento	record
dodicesimo, -a	twelfth
dodici	twelve
doganiere, doganieri	customs officer(s)
domani	tomorrow
domenica	Sunday
domestica	housekeeper
domiciliato	residing
don	respectful man's title
donazione	donation
donna	respectful woman's title
donna di casa	housewife
dono	donation, gift
dopo	after
dopodomani	day after tomorrow
doppio	duplicate record
dottore	doctor
dove	where
dov'è?	where is?
droghiere	druggist, grocer
duca	duke
ducato	duchy
duchessa	duchess
due	two
duecentesimo, -a	two hundredth
duecento	two hundred
dunque	therefore
duplicato	duplicate record
durante	during

E

e, ed	and
è	is
ebanista	cabinetmaker
ebreo, -a	Jew, Jewess, Jewish
eccetto	except
ecco	here is, here are, there is, there are
è comparso, -a	appeared
ed, e	and
egli	he

Italian	English
elenco	list, directory
elenco dei membri	membership list
ella	she
ella stessa	herself
emigrante	emigrant
emigrazione	emigration
è morto	died
è nato	was born
enfiagione	swelling
ép. = é sposato	married
epilessia	epilepsy
eppure	yet, nevertheless
erbivendolo	green grocer
eseguito, -a	executed (a marriage)
essa	she, it, her, this, that
esse	they, them
essendo	being, acting as
essere	to be
essi	they, them
esso	it
esso stesso	itself
est	east
è stato celebrato	was celebrated
è stato presentato	was presented
esterno	outside
estratto	extract
estrema unzione	last rites
età	age
evento	event

F

fa	ago
fabbricante	manufacturer
fabbricante di tessuto	cloth maker, draper
fabbro	smith
factotum	handyman
falegname	joiner, carpenter
famiglia	family
fanciulla	maiden, young girl
fanciullo	young boy
fante	foot soldier
fatta, -o	done, made
fattore	farmer, creator, maker
febbraio	February
febbre	fever
fede di nascita	birth certificate
femmina	female
femminile	feminine
femminino	femininity
ferraio	blacksmith
feudo	fief, manor
fiacchezza	weakness
fidanzamento	betrothal, engagement to marry
fidanzarsi	to become engaged
fidanzata	fiancée (female)
fidanzato	fiancé (male)
fidanzato	betrothed, engaged
figli	children
figlia di	daughter of
figliastro, -a	stepchild
figlioccio, -a	godchild
figlio di	son of

Italian	English
filatore	spinner
filatrice	spinner
fioraio	florist
firma di	signature of
firmato	signed
fittaiolo	tenant farmer
fiume	river
foresta	forest
forestiero	foreigner, alien
fornaio	baker
forse	perhaps, maybe
fortezza	fortress
fosse	was
fra	between, among
francese	French
fratellastro	half brother
fratello	brother
frazione	hamlet
frontiera	border
fruttaiolo	fruit dealer
fruttivendolo	fruit merchant
fu	late, deceased, was
fu battezzato	was baptized
fu cresimato	was confirmed
funzione di membro	membership list
fuori	out
furono	were
futuro	future

G

gemelli	twins
gemello, -a	twin
gendarme	policeman
genealogia	genealogy
generato	born
genitora, -e	mother(s)
genitore, -i	father(s)
genitori	fathers or parents
genitori ignoti	parents unknown
gennaio	January
gente per bene	gentry
già	already
giacchè	inasmuch as
giammai	never
giardiniere	gardener
gioielliere	jeweler
giornale	newspaper
giornaliero	day laborer
giorno	day
giovane	young
giovedì	Thursday
gioventù	youth
giovinezza	youth
giudaico	Jewish
giudice	judge
giugno	June
giurato	juror
gli, gl'	the, to him
gotta	gout
grande	large, great
grosso, grande	big, great
guardaboschi	forester
guardia	guard

Italian	English
guardiano	watchman

H

ha	(s)he has, you have
ha contratto matrimonio	has contracted marriage
hanno	you have, they have

I

i, gli, le	the (plural)
idropisia	dropsy, edema
ieri	yesterday
ignoto	unknown
il, lo, la	the (feminine singular)
il deceduto	the deceased
il giorno di ieri	the previous day
il giorno prossimo	the following day
illegittimo	illegitimate
il loro	their (masculine singular)
i loro	their (masculine plural)
il (la) più vecchio, -a	oldest, eldest
il registro di tassa	tax ledger
imbianchino	plasterer
immigrante	immigrant
immigrazione	immigration
imperiale	royal, imperial
impero	empire
impiegato di tribunale	court clerk
impiegato d'ufficio	clerk
in	in
incinta	pregnant
incisore	engraver
indi	from there
indicati	indicated
indice	index
indici decennali	ten-year indexes
indietro	behind
indigente	indigent
inerenza	inheritance
infante	infant
ingegnere	engineer
inoltre	also, besides
in questo luogo	in this place
in questo posto	in this place
inquilino, -a	renter
insieme	together
intagliatore	wood carver
interno	interior
intorno	around
invece	instead
io	I
istesso (stesso)	same, self
italiano, -a	Italian
itterizia	jaundice
ivi	there

L

la	the, her, it, you
là	there

Italian	English
la decima, le decime	tithing
la loro	their (feminine singular)
lasciare	let, leave, allow
lascito	legacy, bequest
lavandaio	laundry worker
le	the, she (plural), to her, them
legale	legal
legato	legacy, bequest
legatore di libro	bookbinder
legge	law
legittimo	legitimate
lei	her, she, you (polite)
le loro	their (feminine plural)
l'età maggiore	of legal age
letto di morte	deathbed
leva	military draft
levatrice	midwife
lì	there
libero	free, unmarried
libri stirpe	lineage books
libro	book
licenza di matrimonio	marriage license
lo	the, him, it
località	locality
loro	they, their, theirs, them, you, your
lo stesso giorno	the same day
l'ufficio parrocchiale	parish office
luglio	July
lui	he, him
lunedì	Monday
luogo	place (location)
lustrascarpe	bootblack, shoeshine

M

m. = matrimonio	married
ma	but, however
macchinista	driver, machinist
macellaio	butcher
madre	mother
madre ignota	mother unknown
madrina	godmother
maestro, -a	schoolteacher
maggio	May (month of)
maggioranza	legal age, majority
maggiordomo	butler
maggiore	eldest
maggiorenne	to be of age
magistrato	judge
magnano	locksmith
mai	never
malattia	disease
mandriano	herdsman
manente	sharecropper
marina	navy
marinaio	marine, seaman, sailor
marito	husband
marmista	marble cutter
martedì	Tuesday
marzo	March (month of)
maschio	male, masculine

Italian	English
massaia	housewife
matrigna	stepmother
matrimoni	marriages
matrimonio	marriage
mattina	morning
mattonaio	brick maker
me	me
medesimi	same, alike, similar
membro	member
mendicante	beggar
mendico	beggar
mensile	monthly
mensuale	monthly
mercante	merchant, trader
mercato	market
mercoledì	Wednesday
mese	month
messengero	courier, messenger
mestiere	trade, occupation
mezzanotte	midnight
mezzodì	midday
mezzogiorno	midday
mi	me, to me
miei	my, mine
miglio	mile
militare	military
mille	thousand
millesimo, -a	thousandth
minatore	miner
minoranza	not of legal age
mio	my, mine
modista	milliner, hat seller
moglie	wife
montagna	mountain
monte	mount, mountain
morbilli	measles
mori	died
mori di vecchiaia	died of old age
morire	to die
mori senza prole	died without issue
morte, -i	death(s)
morto, -a	dead, died, deceased, late
mt. = maternità	mother
mugnaio	miller
mulinaro	miller
mulino	mill
municipio	town hall
muratore	mason

N

n. = nato, -a	born
nacque	was born
nascita	birth
nata	born, maiden name
natamorta	stillborn female child
nativo di	native of
nato, -i	born (births)
nato morto	stillborn
natomorto	stillborn male child
nazionalità	nationality
necroforo	sexton
negli	in the (plural)

Italian	English
negoziante	dealer
nei	in the (plural)
nel	in the
nella	in the
nelle	in the (plural)
nello	in the
neonato, -a	newborn child, baby
nero, -a	black
nessuno	no, none, no one, nobody
niente	nothing
nipote	nephew, niece, grandchild
nipotina, nipote	granddaughter
nipotino, nipote	grandson
nobile	nobleman
nobiltà	nobility
noi	we, us
noi, da	by us
nome, -i	name(s)
nome assunto	alias, also known as
nome di battesimo	Christian name, given name
nome proprio	Christian name, given name
nomi	names
nominare	to name
nominato	named
non	not
non ancora	not yet
nonna	grandmother
nonni	grandparents, ancestors
nonno	grandfather
nono, -a	ninth
nota	remark
notaio	notary
notamento	account, notably
notificazioni	marriage banns, notices
notte	night
novanta	ninety
novantesimo, -a	ninetieth
novè	nine
novello	new
novembre	November
nozze	wedding
nubile	unmarried woman
numero	number
nuovo	new
nutrice	nurse

O

o	or
occidentale	western
occupazione	occupation
odierno	today's
oggi	today
ogni	each, every
oltre	in addition
onde	from where
onesto	honest
operaio	laborer
operaio avventizio	journeyman
oppure	or, otherwise

Italian	English
ora	hour
orciolaio	potter
orefice	goldsmith
orfano, -a	orphan
orientale	eastern
orologiaio	watchmaker
oste	innkeeper, wine store keeper
ostetrico, -a	obstetrician, midwife
ottanta	eighty
ottantesimo, -a	eightieth
ottavo, -a	eighth
otto	eight
ottobre	October
ovest	west

P

padre, -i	father(s)
padre ignoto	father unknown
padrini	godparents
padrino	godfather
padrone	landlord
paesano	peasant
paese	country, village, state
pag. = pagina	page
pagina	page
parente	relative
parrocchia	parish
parroco	priest
parziali	partial
passaporto	passport
passato	past
pastaio	pasta maker
pasticciere	pastry maker
pastore	minister, pastor, shepherd
patria	country, town, or place of birth, fatherland
patrigno	stepfather
pecoraio	shepherd
pensionato, -a	formerly employed, retired
per	for, through, by
per causa di	because of, motive, reason
perchè	why
periodici	periodicals
periodo	period of time
permesso	permission
però	however
pescatore	fisher, fisherman
pescivendolo	fishmonger
peste	plague
piccolo	little, small
piccolo proprietario di terra	small land holder
piroscafo	ship
pittore	painter
più	more
più piccolo	lesser, smaller
più recente	more recent, later
più vecchio, -a	older, elder
poi	after, then

Italian	English
poichè	since
poliziotto	policeman
polmonite	pneumonia
pomeriggio	afternoon
popolazione	population
porre	place, put, impose
portalettere	mailman
possidente	property owner
precedente	former
prefetto	prefect
prefettura	prefecture
prenome	given name
presentato	presented
presenza di	in presence of
presto	early (A.M.)
prete	priest, clergyman
previo	previous, preceding
primo, -a	first, before
primo assessore	mayor's assistant
principato	principality
principe	prince
principessa	princess
proavi	ancestors
pro avo al terzo grado	third great-grandfather
processetti matrimoniali	marriage supplement documents
professione	profession
progenitori	ancestors, grandparents
proietti	foundlings
pronipote	great-grandchild
proprietario	landlord
prossimo	next
prostituta	whore, prostitute
protestante	Protestant
prova	proof
provincia	province
provinciale	provincial
prozio, -a	great-uncle (great-aunt)
pt. = paternità	father
pubblicare	publish
pubblicazioni	publications (marriage banns)
pure	also
puttana	prostitute, whore

Q

qua	here
quale	what, which, who
quando	when
quaranta	forty
quarantesimo, -a	fortieth
quarto, -a	fourth
quattordicesimo, -a	fourteenth
quattordici	fourteen
quattro	four
quei	those
quel	that
questa, -o	this
quest'oggi	this day
questo luogo	this place
questo posto	this place
questura	police station
qui	in this place

Italian	English
quindicesimo, -a	fifteenth
quindici	fifteen
quinto, -a	fifth
quivi	there
R	
rada	bay, nautical course
ragazzo, -a	boy (girl)
re	king
reale	royal
regina	queen
regione	region
registri	registers
registri matrimoniali	marriage records
registri parrocchiali	parish registers
registro	register
registro parrocchiale	parish register
regno	kingdom
relativo, -i	relative(s)
religione	religion
restare	left, remaining
ricerca genealogica	genealogical research
ricevere	received
richiesta	request
richiesto	requested
ricordo	record
rimessa	removed
rimesso	submitted
ritiro	retirement
riti ultimi	last rites
riveli	tax lists, declarations
rosolia	German measles
rosso	red
rubriche	directories
ruoli matricolari	matriculation rolls

S

sabato	Saturday
sacerdote	priest
salasso	bleeding, bloodletting
saponaio, -a	soap maker
sarto, -a	tailor, seamstress
scapolo	bachelor
scarlattina	scarlet fever
scheda d'emigrazione	emigration file
schedario	card index
schede	index cards
scriba	scribe
scultore	sculptor
scuola	school
se	if, whether
sè	himself, herself, itself, oneself, themselves
secolo	century
secondo	according to
secondo, -a	second
sedicesimo, -a	sixteenth
sedici	sixteen
seguinte	following
sei	six
sempre	still (adverb)

Italian	English
senza	without
sepolto	buried
sepoltura	burial, interment
seppellimento	burial
sera	evening
serva	maid, servant girl
servizio	service, employment
servo, -a	servant
sessanta	sixty
sessantesimo, -a	sixtieth
Sesso	sex (gender)
sesto, -a	sixth
settanta	seventy
settantesimo, -a	seventieth
sette	seven
settembre	September
settecento	north
settimana	week
settimo, -a	seventh
sezione	section, district
si	her or himself
siccome	since, inasmuch
sig. = signore	Mr.
sig.a = signora	Mrs.
sigaraio	cigar maker
signora	Mrs.
Signore	Lord
signore	Mr.
signorina	Miss
sindaco	mayor
situazione di famiglia	family list register
situazione patrimoniale	estate
società	societies
soffiatore	blower
soldato	soldier
solenne	solemn
solennizzare il matrimonio	solemnization of marriage
solo, -a	only
sommario delle materie	contents (table of)
sono	are
sono, ci	there are
sopra	over, on, above
soprascritto	aforewritten
sopravvivate	surviving, still living
sorella	sister
sorellastra	half sister, step sister
sotto	under, beneath
sotto il giorno	on the day
sottoscritto	the undersigned
sovente	often
sp. = sposo, -a	spouse
spaccalegna	woodcutter
speditore	dispatcher
sposa	bride, wife
sposarsi	to marry
sposato	married
sposi	husband and wife
sposini	newlyweds
sposo	bridegroom
staffiere	footman, groom
stare	to be
stato	state (government)
stato civile	civil registration

Italian	English
stato d'anima	parish census
stato delle anime	censuses
stato di famiglia	family register
stazione termale	spa, bath
stemma	coat of arms
stesso	same, self
stipettaio	cabinetmaker
stitichezza	constipation
storia	history
storico	historian
straccivendolo	rag man
strada	road, street
stradino	road maker
su	on, upon, onto
sua	his, her, hers, its, your, yours
succursale	branch, affiliate
sud	south
suddetto	aforesaid
sugli	on the
sui	on the
sul	on the
sull'	on the
sulla	on the
sullo	on the
suo	his, her, hers, its, your, yours
suo	his own, its own (reflexive pronoun)
suòcera	mother-in-law
suòcero	father-in-law
superiore	upper
svizzero	Swiss

T

tagliapietre	stonecutter
tagliatore	cutter
tappezziere	upholsterer
tardo, -a	late (P.M.)
tassazione	taxation
tavole decennali	ten-year indexes
te	you (after a preposition)
tedesco	German
tempi	times
tempo	time
temporaneo	temporary
tenente	lieutenant
terrazzato	peasant
terzo, -a	third
tessitore	weaver
testamento	will (testament)
testimonio, -a	witness
testo	text
ti	you, to you
tifoide	typhoid
tintore	dyer
tisi	consumption, tuberculosis
tomo	volume
tosse	cough
tosse canina	whooping cough
tossire	cough
tra	between, among

Italian	English
trattore	restaurant keeper
tre	three
tredicesimo, -a	thirteenth
tredici	thirteen
trenta	thirty
trentesimo, -a	thirtieth
trentunesimo, -a	thirty-first
trentuno	thirty-one
tribunale	court, judicial, courthouse
trisavolo	second great- grandfather
trovatello	foundling
tu, voi	you
tumore	tumor
tutore	guardian
tuttavia	nevertheless
tutto	all, everything

U

ubriacone	drunkard
ucciso	killed
uditore	auditor
ufficiale	official (of)
ufficiale del comune	village official
ufficiale dello stato civile	registrar
ufficio	office
ultimo testamento	last will
un (una)	a, an
undicesimo, -a	eleventh
undici	eleven
unirsi in matrimonio	to marry
uno, -a	one
uomo	man

V

vaccaio	cowboy
vaiolo	small pox
Valdese	Waldensian
valle	valley
vario	various
vasaio	potter
vecchio, -a	aged, old man (woman)
vedere	see
vedovato	widowed
vedovo, -a	widower, widow
venditore	seller, vendor
venerdì	Friday
ventesimo, -a	twentieth
venti	twenty
venticinque	twenty-five
venticinquesimo, -a	twenty-fifth
ventidue	twenty-two
ventiduesimo, -a	twenty-second
ventinove	twenty-nine
ventinovesimo, -a	twenty-ninth
ventiquattresimo, -a	twenty-fourth
ventiquattro	twenty-four
ventisei	twenty-six
ventiseiesimo, -a	twenty-sixth
ventisette	twenty-seven

Italian	English
ventisettesimo, -a	twenty-seventh
ventitre	twenty-three
ventitreesimo, -a	twenty-third
ventottesimo, -a	twenty-eighth
ventotto	twenty-eight
ventunesimo, -a	twenty-first
ventuno	twenty-one
verde	green
vergine	virgin
verso	toward
vescovo	bishop
vi	there, to it, at it
vi, ci	you, us
via	road, street
vicinanza	neighborhood
vicino	neighbor
vicino a	next to, near
vigile	policeman
vignaiolo	grape grower
villaggio	village
vita	living, alive
viticoltore	grape grower
viv. = vivo, vivente	flourished, lived
vivere	to live
voi	you
volontà	will (testament)
volume	volume
vostro	your, yours

Z

zio, -a	uncle, aunt
zitella	old maid, spinster

NUMBERS

In some genealogical records, numbers are spelled out. This is especially true with dates. The following list gives the cardinal (for example, 1, 2, 3) and the ordinal (for example, 1st, 2nd, 3rd) versions of each number. Days of the month are usually written in cardinal form. Note that all ordinal numbers are adjectives and will end with *-o* or *-a* depending on the gender of the word it modifies.

Cardinal	Ordinal
1 uno	1st primo, -a
2 due	2nd secondo, -a
3 tre	3rd terzo, -a
4 quattro	4th quarto, -a
5 cinque	5th quinto, -a
6 sei	6th sesto, -a
7 sette	7th settimo, -a
8 otto	8th ottavo, -a
9 nove	9th nono, -a
10 dieci	10th decimo, -a
11 undici	11th undicesimo, -a
12 dodici	12th dodicesimo, -a
13 tredici	13th tredicesimo, -a
14 quattordici	14th quattordicesimo, -a
15 quindici	15th quindicesimo, -a
16 sedici	16th sedicesimo, -a
17 diciassette	17th diciassettesimo, -a

Cardinal	Ordinal
18	diciotto
19	diciannove
20	venti
21	ventuno
22	ventidue
23	ventitre
24	ventiquattro
25	venticinque
26	ventisei
27	ventisette
28	ventotto
29	ventinove
30	trenta
31	trentuno
40	quaranta
50	cinquanta
60	sessanta
70	settanta
80	ottanta
90	novanta
100	cento
200	duecento
1000	mille
18th	diciottesimo, -a
19th	diciannovesimo, -a
20th	ventesimo, -a
21st	ventunesimo, -a
22nd	ventiduesimo, -a
23rd	ventitreesimo, -a
24th	ventiquattresimo, -a
25th	venticinquesimo, -a
26th	ventiseiesimo, -a
27th	ventisettesimo, -a
28th	ventottesimo, -a
29th	ventinovesimo, -a
30th	trentesimo, -a
31st	trentunesimo, -a
40th	quarantesimo, -a
50th	cinquantesimo, -a
60th	sessantesimo, -a
70th	settantesimo, -a
80th	ottantesimo, -a
90th	novantesimo, -a
100th	centesimo, -a
200th	duecentesimo, -a
1000th	millesimo, -a

DATES AND TIME

In Italian records, the registrar often indicated the exact time of day when an event occurred. This is generally written out, for example:

L'anno del Signore milleottocentocinquantesette ed alli undici del mese di gennaio alle ore sei della mattina [In the year of our Lord one thousand eight hundred fifty-seven on the eleventh of the month of January at six o'clock in the morning]

To understand Italian dates, use the following lists as well as the preceding "Numbers" section.

Months

English	Italian
January	gennaio
February	febbraio
March	marzo
April	aprile
May	maggio
June	giugno
July	luglio
August	agosto
September	settembre

English	Italian
October	ottobre
November	novembre
December	dicembre

Days of the Week

Sunday	domenica
Monday	lunedì
Tuesday	martedì
Wednesday	mercoledì
Thursday	giovedì
Friday	venerdì
Saturday	sabato

Times of the Day

Italian birth and death records often indicated the exact time of day when the birth or death occurred. This is usually written out.

English	Italian
afternoon	pomeriggio
at the 16th hour (4:00 P.M.)	alle ore sedici
before noon	ante meridiane
day	giorno
evening	sera
hour	ora
midday	mezzogiorno
midnight	mezzanotte
month	mese
monthly	mensile
morning	mattina
night	notte
of the month of	del mese di
on the day	addì
year	anno
yesterday	ieri
yesterday evening	iersera
yesterday morning	iermattina

© 1997, 2005 by Intellectual Reserve, Inc. All rights reserved.
Printed in the United States of America. English approval: 1/05.

No part of this document may be reprinted, posted on-line, or reproduced in any form for any purpose without the prior written permission of the publisher. Send requests for such permission to:

Copyrights and Permissions Coordinator
Family and Church History Department
50 East North Temple Street, Rm 599
Salt Lake City, UT 84150-3400
USA

Second Edition 2005